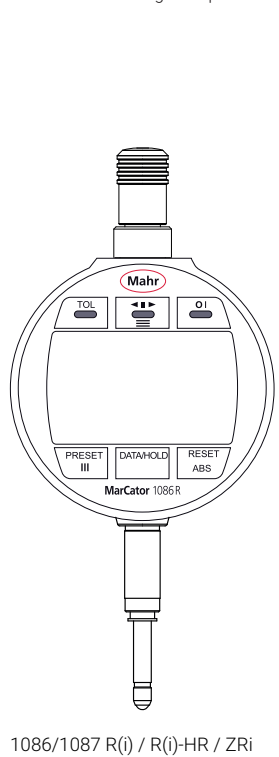


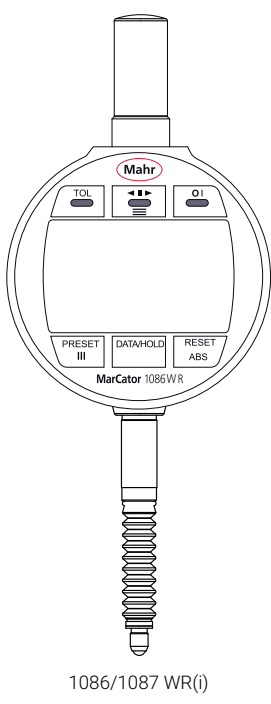
2 Bestimmungsgemäße Verwendung	1 Permitted use	1 Utilisation conforme à l'usage prévu	1 Aplicación según el uso previsto	1 Uso conforme	1 许可使用范围
Die digitalen Messuren 1086 R(i) / 1087 R(i) dienen zum Messen von Längermäßen in der Produktion, in der Qualitätssicherung oder in der Werkstatt. Die bestimmungsgemäße Verwendung erfordert das Beachten aller veröffentlichten Informationen zu diesem Produkt. Eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für hieraus entstehende Schäden haftet der Hersteller nicht. Beachten Sie die für den Einsatzbereich geltenden gesetzlichen und anderweitigen Vorschriften und Richtlinien. Vor Inbetriebnahme des Geräts empfehlen wir Ihnen diese Bedienungsanleitung aufmerksam zu lesen.	The digital indicators 1086 R(i) / 1087 R(i) are used to determine length measurements and can be employed in production, quality control and in the workshop. Permitted use is subject to compliance with all published information relating to this product. Any use not in accordance with the permitted use. The manufacturer accepts no liability for damages resulting from improper use. All statutory and other regulations and guidelines applicable to the area of use must be observed. Before commissioning the device, we recommend you read these operating instructions carefully.	Les indicateurs à cadran numérique 1086 R(i) / 1087 R(i) servent à la mesure de longueurs en production, en assurance qualité ou en atelier. L'utilisation conforme à l'usage prévu nécessite le respect de toutes les informations publiées sur ce produit. Toute utilisation différente ou sortant du cadre de cette spécification est considérée comme non-conforme. Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages qui en découlent. Respecter les prescriptions et directives légales et autres en vigueur pour le domaine d'utilisation. Avant la mise en service de l'appareil, nous conseillons de lire attentivement le présent guide de l'utilisateur.	Los relojes comparadores digitales 1086 R(i) / 1087 R(i) sirven para medir longitudes en el área de producción, en el departamento de aseguramiento de la calidad o en el taller. La aplicación según el uso previsto requiere que se observen todas las informaciones publicadas acerca de este producto. Un uso distinto al especificado aquí se considera no conforme al uso previsto. El fabricante no se hace responsable de los daños resultantes del uso indebido. Observe las normativas y directivas legales y de otro tipo que se encuentren en vigor para el campo de aplicación de que se trate. Antes de la puesta en servicio le recomendamos que lea atentamente este manual de instrucciones.	I comparatori digitali 1086 R(i) / 1087 R(i) servono a misurare la lunghezza in fase di produzione e assicurazione qualità o in officina. L'utilizzo corretto richiede l'osservanza di tutte le informazioni pubblicate su questo prodotto. Qualsiasi altro utilizzo è considerato inappropriato. Il produttore non assume alcuna responsabilità per eventuali danni causati da uso improprio. Attenersi alle norme di legge e alle altre prescrizioni e linee guida vigenti per il campo di applicazione considerato. Vi consigliamo di leggere attentamente il presente manuale di istruzioni prima di mettere in funzione lo strumento.	数字千分规 1086 R(i) / 1087 R(i) 用于长度测量。可在生产、质量控制以及车间中使用。许可使用范围应符合与本产品相关的所有发布信息。其他任何用途均不属于许可用途。制造商不对使用造成任何损坏承担责任。必须遵守使用所在地适用的所有法律、法规及标准。建议在调试使用前先仔细阅读操作说明。
2 Lieferumfang Zur Grundausstattung der digitalen Messuren gehören: – Digitale Messuhr – Batterie Typ CR 2450 – Schraubendreher zum Öffnen des Batteriegefäßes – Bedienungsanleitung	2 Scope of delivery The basic equipment for digital indicators includes: – Digital indicator – Battery type CR 2450 – Screwdriver to open the battery compartment – Operation manual	2 Contenu de la livraison Les micromètres d'intérieur numériques sont fournis avec les équipements suivants: – Indicateur à cadran numérique – Type de pile CR 2450 – Tournevis pour ouvrir le compartiment à piles – Guide de l'utilisateur	2 Volumen de suministro El equipamiento básico de los comparadores digitales incluye: – Indicador de cuadrante digital – Tipo de batería CR 2450 – Destornillador para abrir el compartimento de la batería. – operación manual	2 Fornitura standard La dotazione di base dei comparatori digitali comprende: – Indicatore digitale – Batteria tipo CR2450 – Cacciavite per aprire i vano batterie – manuale operativo	2 交货范围 数字千分规的基本设备包括: – 数字千分规 – 电池组 CR 2450 – 螺丝起子打开电池盒 – 操作手册
3 Wichtige Hinweise • Um einen langen Nutzen des Messgeräts zu gewährleisten, müssen Verschmutzungen nach Beendigung des Einsatzes mit einem trockenen Tuch entfernt werden. Anschließend die metallischen Teile mit Öl konservieren. • Ein verschmutztes Gehäuse sollte nach dem Einsatz mit einem trockenen Tuch gereinigt werden. Bei starker Verschmutzung mit einem angefeuchteten Tuch abwischen. Flüssig-technische organische Lösungsmittel wie Verdünnern sind zu vermeiden, da diese Flüssigkeiten das Gehäuse beschädigen können. • Bei Bedarf den Messbolzen mit einem in Alkohol angefeuchteten Tuch reinigen. Kein Öl auf den Messbolzen aufbringen. • Den Datenausgang verschließen, wenn dieser nicht benutzt wird. • Das Messgerät ist in einer Messzurenhalterung oder entsprechenden Vorrichtung zu betreiben. Empfohlen wird eine mit einem Schutz versahene Halterung mit Aufnahmeführung 8 mm bzw. 0,375" (siehe Abb. 7.1.a) • Beim Öffnen des Gerätes erlischt der Garantieanspruch. • Nach Erscheinen des  Symbols ist eine bestimmungsgemäße Funktion nicht mehr gewährleistet. Wir wünschen Ihnen viel Erfolg beim Einsatz Ihres Messgeräts. Falls Sie Fragen haben, stehen Ihnen unsere technischen Berater gerne zur Verfügung.	3 Important information • To guarantee the long-term use of the measuring instrument, after use on the outside micrometer must be removed with a dry cloth when no longer in use. Then preserve the metal parts with oil. • A contaminated housing should be cleaned with a dry, soft cloth after use. Use a damp cloth if the contamination is severe. Volatile, organic solvents, such as diluting agents, should be avoided as these liquids can damage the housing. • If necessary, clean the measuring pin with a cloth dampened with alcohol. Do not apply any oil to the measuring pin. • Seal the data output if it is not being used. • The measuring instrument should be operated in a dial indicator holder or corresponding device. A holder with a slotted mounting bore of 8 mm or 0.375" is recommended (see Fig. 7.1.a). • All warranty claims will be void if the device is opened. • Once the  symbol is displayed, the intended function is no longer guaranteed. We wish you every success when using your measuring instrument. If you have any questions, our technical consultants will be happy to assist you.	3 Consignes importantes • Pour garantir une longue durée de vie de l'appareil de mesure, supprimer les impuretés sur le calibre micrométrique tout de suite après utilisation au moyen d'un chiffon sec. Protéger ensuite les pièces métalliques par une couche d'huile. • Si le boîtier est encrassé, il doit être nettoyé après utilisation à l'aide d'un chiffon sec et doux. En cas d'encrassement important, essuyer avec un chiffon humide. Ne pas utiliser de solvants organiques tels que des diluants, car leurs composants risquent d'endommager le boîtier. • En cas de besoin, nettoyer la touche mobile avec un chiffon humidifié d'alcool. Ne pas appliquer d'huile sur la tige de mesure. • Fermer la sortie de données quand elle n'est pas utilisée. • L'appareil de mesure doit être utilisé dans un support de comparateur muni ou un dispositif correspondant. Un support avec un orifice de montage fendu de 8 mm ou 0,375" est recommandé (voir Fig. 7.1.a). • La garantie est annulée si l'appareil est ouvert. • Lorsque le symbole  apparaît, le fonctionnement conforme n'est plus garanti. Nous vous souhaitons une bonne utilisation de votre appareil de mesure. En cas de questions, nos conseillers techniques sont à votre disposition.	3 Indicaciones importantes • Para garantizar un largo uso del aparato de medición, cualquier suciedad presente en el micrómetro para exteriores debe retirarse con un paño seco después del uso. La aplicación según el uso previsto requiere que se observen todas las informaciones publicadas acerca de este producto. Un uso distinto al especificado aquí se considera no conforme al uso previsto. El fabricante no se hace responsable de los daños resultantes del uso indebido. Observe las normativas y directivas legales y de otro tipo que se encuentren en vigor para el campo de aplicación de que se trate. Antes de la puesta en servicio le recomendamos que lea atentamente este manual de instrucciones. • Si aparece el símbolo  , no es posible garantizar un funcionamiento correcto del aparato. Le deseamos mucho éxito durante el uso del aparato de medición. Si tiene alguna pregunta, póngase en contacto con nuestros asesores técnicos, que estarán encantados de atenderle.	3 Avvertenze importanti • Per garantire una lunga durata dello strumento di misura, dopo l'uso rimuovere le impurità del micrometro a vite con un panno asciutto. Successivamente applicare olio sulle parti metalliche per preservarle. • L'allungamento sperato dovrebbe essere pulito dopo l'uso con un panno morbido e asciutto. In caso di sporco persistente pulire con un panno leggermente inumidito. I solventi organici volatili come i diluenti dovrebbero essere evitati poiché questi liquidi possono danneggiare l'alloggiamento. • Se necessario pulire il perno con un panno inumidito nell'alcol. Non applicare olio sul perno. • Proteggere il connettore di uscite dati con l'apposita chiusura quando non viene usato. • Lo strumento di misura deve essere provvisto di un supporto per comparatore o un dispositivo equivalente. Si consiglia un supporto con un foro di montaggio a fileatura di 8 mm o 0,375 pollici (vedere Fig. 7.1.a). • La garanzia decade all'apertura dello strumento. • Dopo la comparsa del simbolo  il funzionamento conforme non è più garantito. Vi auguriamo un uso ottimale e duraturo dello strumento di misura. In caso di domande sono a vostra completa disposizione i nostri consulenti tecnici.	3 重要信息 • 为保证测量仪的长期使用，不使用时一定要使用干布擦掉千分尺外部的杂质。随后应涂抹油来保护金属部分。 • 如果外壳受到污染，请在使用后使用干燥的软布清洁。使用湿布清除顽固污渍。挥发性有机溶剂如稀释剂，应避免使用，因为这些液体可能会损坏外壳。 • 如果需要，可使用抹布沾酒精清洁测杆。切勿在测量轴上涂抹任何油。 • 数据输出不使用时应密封。 • 使测量轴 8 或 0.375" 英寸时槽安装孔的支架（请参阅图 7.1.a）。 • 打开设备会使所有质保承诺失效。 • 显示  符号后，将无法再保证预期功能。 祝您使用测量仪顺利。如果您有任何问题，欢迎咨询我们的技术支持团队。

 Batterie • Nicht wiederaufladbar. • Nicht ins Feuer werfen. • Vorschriftsgemäß entsorgen.	 Battery • Not rechargeable. • Do not incinerate. • Dispose of as prescribed.	 Pile • Non rechargeable. • Ne pas mettre au feu. • Éliminer conformément à la réglementation.	 Pila • No ricaricabile. • No la lance al fuego. • Elimínala conforme a las normativas correspondientes.	 Batteria • Non ricaricabile. • Non gettare nel fuoco. • Smaltire in conformità alle normative applicabili.	 电池 • 不可充电。 • 禁止焚烧。 • 请按相关规定处理。
 Keine Elektrosignalleitungen verwenden.	 Do not use an electric marking tool.	 Ne pas utiliser de marqueurs électriques.	 No utilize dispositivos de señalización electrónica.	 Non utilizzare apparecchiature di elettromarcatura.	 请勿使用电标工具
 Das Messgerät darf für Kinder nicht zugänglich sein.	 The measuring instrument must not be accessible to children.	 Conserver l'appareil de mesure hors de portée des enfants.	 Mantenga el aparato de medición lejos del alcance de los niños.	 Lo strumento di misura non deve essere accessibile ai bambini.	 请将测量仪放在儿童接触不到的地方。

5 Technische Daten Induktives Messsystem Batterie Lithium 3 V Typ CR2450(N) Betriebszeit bis zu 3 Jahre, ca. 6000 Betriebsstunden ohne Funkbetrieb Reduzierte Batterietreibzeit mit: – Funkbetrieb Beispiel: Funkübertragung 4 Werte/Min => ca. 2000 Betriebsstunden – LED-Anzeige Sleep mode nach 8 Min. (Werkseinstellung) Schutzarten nach DIN EN 60529 (je nach Modell) IP42: 4 = Fremdkörper > 1,0 mm 2 = Tropfwasser schräg < 15° IP64: 6 = Staubdicht 4 = Schutz vor Spritzwasser aus allen Richtungen	5 Technical Data Inductive measuring system Lithium 3 V battery, type CR2450(N) Operating time up to 3 years, approx. 6,000 operating hours without wireless operation Reduced operating time with: – wireless operation Example: wireless transmission of 4 values/min => approx. 2,000 operating hours – LED display Sleep mode after 8 min. (factory setting) Protection class according to DIN EN 60529 (depending on model used) IP42: 4 = Solid particles > 1.0 mm 2 = Dripping water when tilted at 15° IP64: 6 = Dustproof 4 = Splashing of water from any direction	5 Caractéristiques techniques Système de mesure inductif Pile au lithium 3 V type CR2450(N) Durée de fonctionnement jusqu'à 3 ans, environ 6 000 h de fonctionnement sans mode radio Durée de fonctionnement réduite avec: – Le mode radio ex. transmission radio de 4 valeurs/min env. 2 000 heures de fonctionnement – Affichage LED Mode veille après 8 minutes (réglage d'usine) Indices de protection selon CEI 60529 (selon le modèle) IP42: 4 = protection contre les corps solides > 1,0 mm 2 = protégé contre les chutes de gouttes d'eau jusqu'à 15° de la verticale IP64: 6 = totalement protégé contre les poussières 4 = protégé contre les projections d'eau de toutes directions	5 Datos técnicos Sistema de medición inductivo Pila de litio de 3 V tipo CR2450(N) Vida útil de hasta 3 años, aproximadamente 6000 horas de servicio sin funcionamiento inalámbrico. Tiempo de funcionamiento de la batería reducido con: – Operación de radio Por ejemplo: transferencia inalámbrica de 4 valores/minuto => vida útil de aprox. 2000 horas – Indicación LED Modo de reposo después de 8 minutos (configuración de fábrica) Grado de protección según la norma IEC 60529 (según modelo) IP42: 4 = Protección contra el ingreso de objetos sólidos > 1,0 mm 2 = Protección contra el goteo de agua con un ángulo de <15° IP64: 6 = Protección contra polvo 4 = Protección contra salpicaduras de agua desde todas las direcciones	5 Dati tecnici Sistema di misura induttivo Batteria al litio 3 V tipo CR2450(N) Durata di servizio fino a 3 anni, circa 6.000 ore di funzionamento senza radio. Riduzione dei tempi di funzionamento in: – presenza di radio Esempio: trasmissione radio di 4 valori/min circa 2.000 ore di funzionamento – Display a LED Modalità Sleep dopo 8 minuti (impostazione di fabbrica) Protezione secondo CEI EN 60529 (in base al modello) IP42: 4 = Protetto contro corpi solidi di > 1,0 mm 2 = Protezione da spruzzi d'acqua con un angolo di <15° IP64: 6 = Totale protezione contro l'ingresso di polvere 4 = Protezione da spruzzi d'acqua provenienti da tutte le direzioni	5 技术参数 电感式测量系统 3 V 锂电池，型号 CR2450(N) 使用时长可达 3 年，在不使用无线操作的情况下运行约 6,000 小时 – 无线操作 例如：无线传输 4 个值/分钟 => 约 2,000 运行小时 – LED 显示 根据 DIN EN 60529 防护等级（具体取决于所使用的型号） IP42: 4 = 防尘颗粒 > 1.0 mm 2 = 倾斜 15° 时滴水 IP64: 6 = 防尘 4 = 从任何方向喷水
Kabelschnittstelle (alle Modelle) – Bidirektionale Datenübertragung mit externer Stromversorgung über USB-Datenkabel Typ DK-U1 – Unidirektionale Datenübertragung im Digmatic-Format mit Datenkabel Typ DK-D1	Cable port (all models) – Bidirectional data transfer plus external power supply via USB data cable of type DK-U1 – Unidirectional data transfer in Digmatic format with data cable of type DK-D1	Interface câblée (tous les modèles) – Transféré de données bidirectionnelle avec alimentation électrique externe via un câble de données USB de type DK-U1. – Transféré de données unidirectionnelle en format Digmatic avec câble de données de type DK-D1.	Interfaz de cable (todos los modelos) – Transferencia de datos bidireccional con alimentación externa a través de un cable de datos USB tipo DK-U1 – Transferencia de datos unidireccional en el formato Digmatic con cable de datos tipo DK-D1	Interfaccia cabiata (tutti i modelli) – Trasmissione dati bidirezionale con alimentazione esterna tramite cavo dati USB modello DK-U1 – Trasmissione dati unidirezionale in formato Digmatic con cavo dati modello DK-D1	无线接口（所有型号） – 通过 DK-U1 型 USB 数据线实现双向数据传输和外部电源供应 – 使用 DK-D1 型数据线，以 Digmatic 格式实现单向数据传输
Funkschnittstelle Integrated Wireless (Modelle 108x Ri/WR/Ri-HR/ZRi) – Bidirektionale Funkschnittstelle (Integrated Wireless) RF-Frequenzband Kanal 1 2403 MHz Kanal 2 2439 MHz Kanal 3 2475 MHz Funkstrecke max. 6 m Max. Sendeleistung (EIRP) 4 dBm Die Qualität der Verbindung ist abhängig von der Einsatzumgebung.	Wireless interface – Integrated Wireless (models 108x Ri/WR/Ri-HR/ZRi) – Bidirectional wireless interface (Integrated Wireless) RF frequency band Channel 1 2403 MHz Channel 2 2439 MHz Channel 3 2475 MHz Transmission path max. 6 m Max. transmission power (EIRP) 4 dBm The quality of the connection is dependent on the operational environment.	Interface radio sans fil intégrée (modèles 108x Ri/WR/Ri-HR/ZRi) – Interface radio bidirectionnelle (Integrated Wireless) Bande de fréquences RF Canal 1 2403 MHz Canal 2 2439 MHz Canal 3 2475 MHz Liaison radioélectrique 6 m max. Puissance d'émission maximale (EIRP) 4 dBm La qualité de la liaison dépend de son environnement.	Interfaz inalámbrica Integrated Wireless (modelos 108x Ri/WR/Ri-HR/ZRi) – Interfaz inalámbrica bidireccional (Integrated Wireless) Banda de frecuencia Canal 1 2403 MHz Canal 2 2439 MHz Canal 3 2475 MHz Recorrido inalámbrico 6 m Max. potencia de transmisión (EIRP) 4 dBm La calidad del collegamento depende del ambiente operativo.	Interfaccia radio Integrated Wireless (modelli 108x Ri/WR/Ri-HR/ZRi) – Interfaccia radio bidirezionale (Integrated Wireless) Banda di frequenza RF Canale 1 2403 MHz Canale 2 2439 MHz Canale 3 2475 MHz Collegamento radio max. 6 m Max. potenza di trasmissione (EIRP) 4 dBm La qualità del collegamento dipende dall'ambiente operativo.	无线接口 - 内置无线 (型号 108x Ri/WR/Ri-HR/ZRi) – 双向无线接口（内置无线） RF 频率 通道 1 2403 MHz 通道 2 2439 MHz 通道 3 2475 MHz 传输路径 最高 6 m 最大发射功率（EIRP）4 dBm 连接质量取决于运行环境
 Bei digitalen Messuren mit Funkschnittstelle ist die RS232C nur aktiv, wenn die Funkschnittstelle deaktiviert ist.	 On digital indicators with a wireless interface, the RS232C is only active if the wireless interface is deactivated.	 Sur les indicateurs à cadran numérique avec interface radio, la liaison RS232C n'est active que si l'interface radio est désactivée.	 En los relojes comparadores digitales con interfaz inalámbrica, la RS232C solo está activa cuando se ha desactivado la interfaz inalámbrica.	 Nei comparatori digitali con interfaccia radio la RS232C attiva soltanto se l'interfaccia radio è disattivata.	 对于带无线接口的数量比较仪，RS232C 仅在禁用无线接口时有效。
Betriebstemperatur +10°C ... +40°C Lagertemperatur -10°C ... +60°C	Operating temperature +10°C ... +40°C Storage temperature -10°C ... +60°C	Température de service +10°C ... +40°C Température de stockage -10°C ... +60°C	Temperatura de servicio +10°C ... +40°C Temperatura de almacenamiento -10°C ... +60°C	Temperatura di esercizio +10°C ... +40°C Temperatura di magazzino -10°C ... +60°C	操作温度 +10°C ... +40°C 储存温度 -10°C ... +60°C

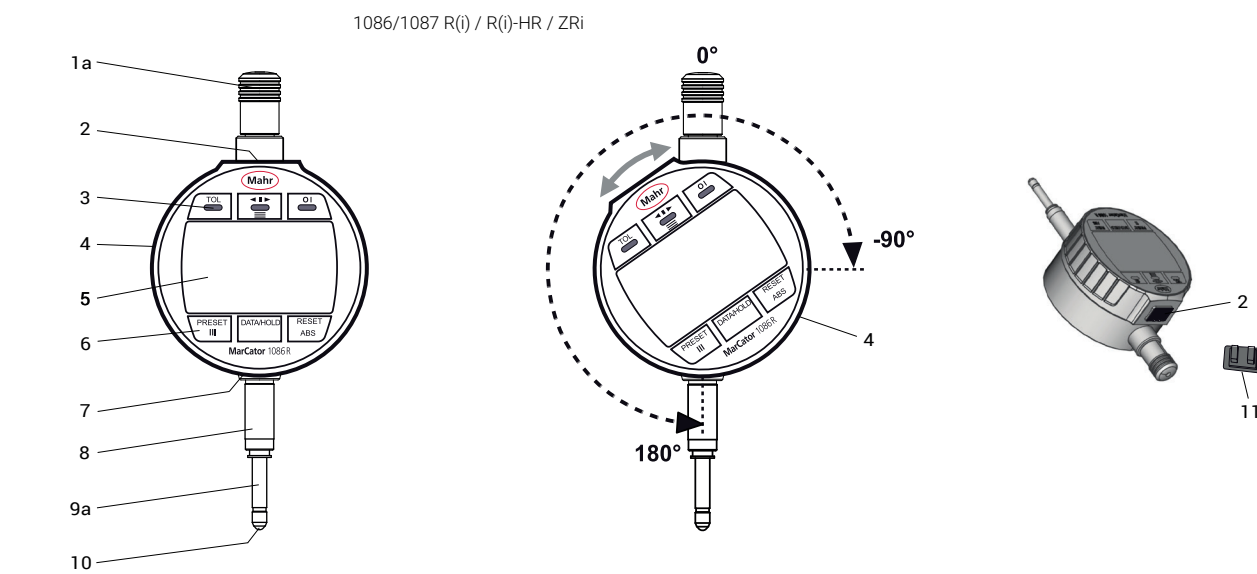
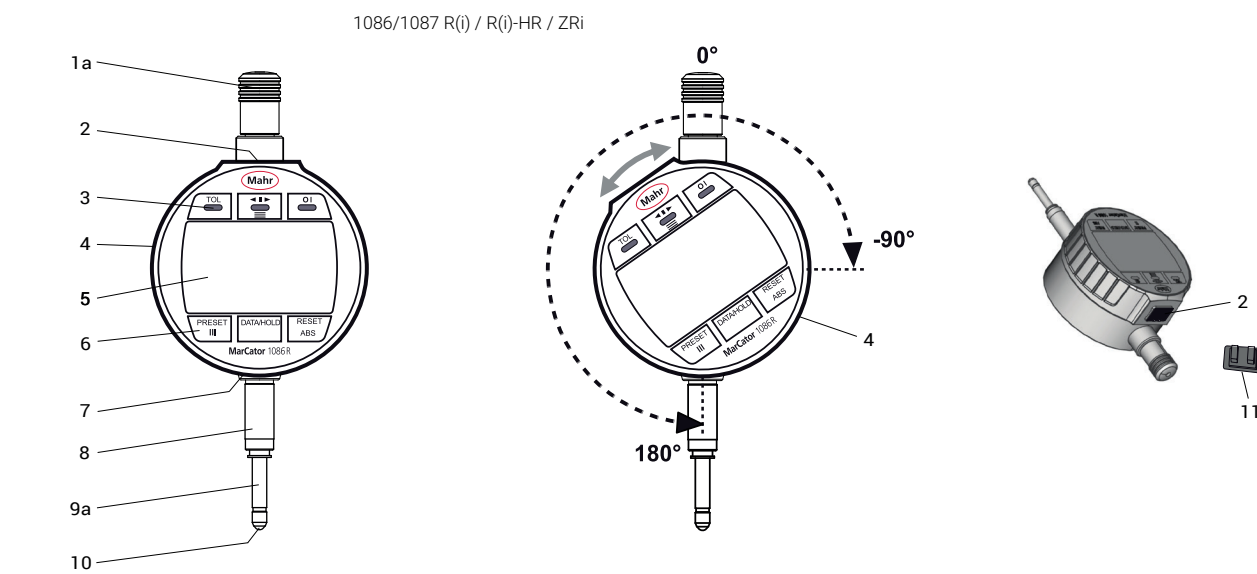
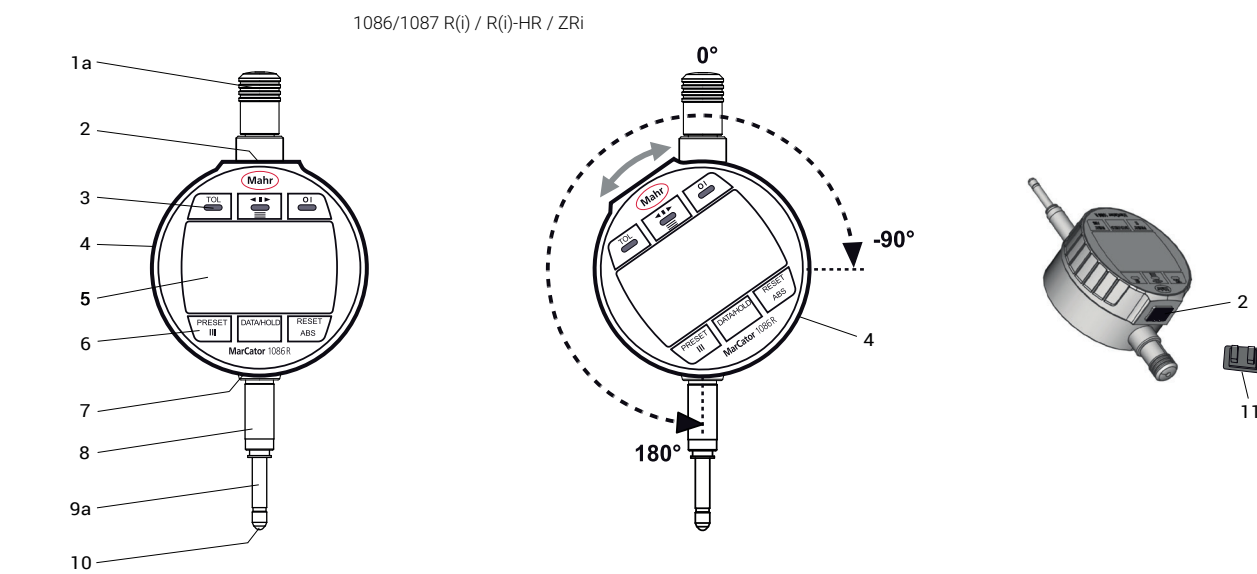
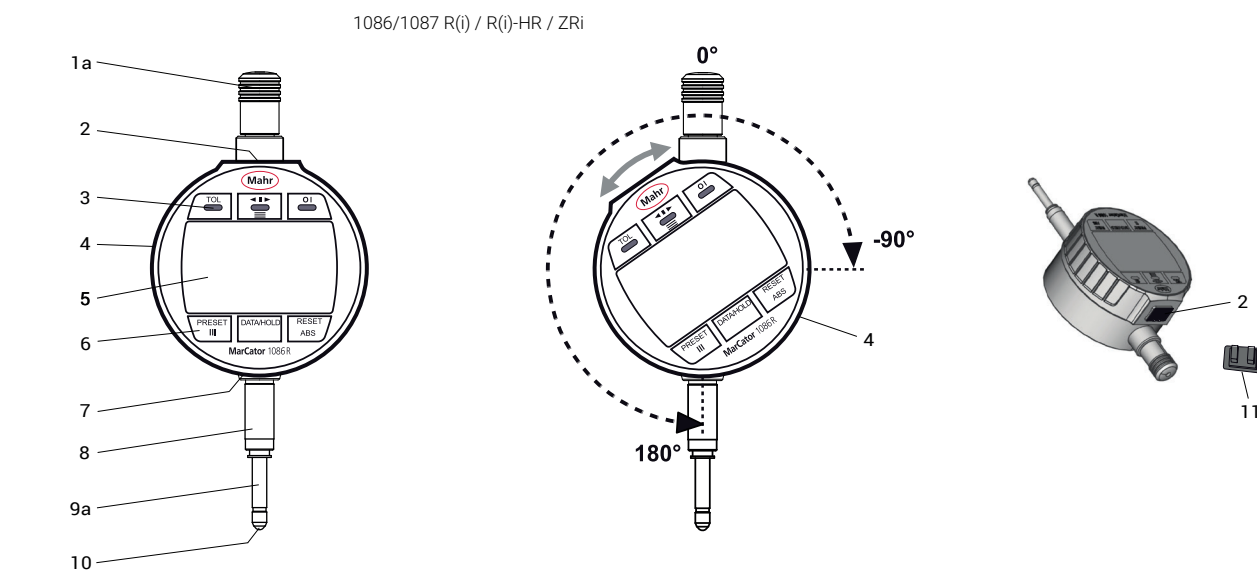
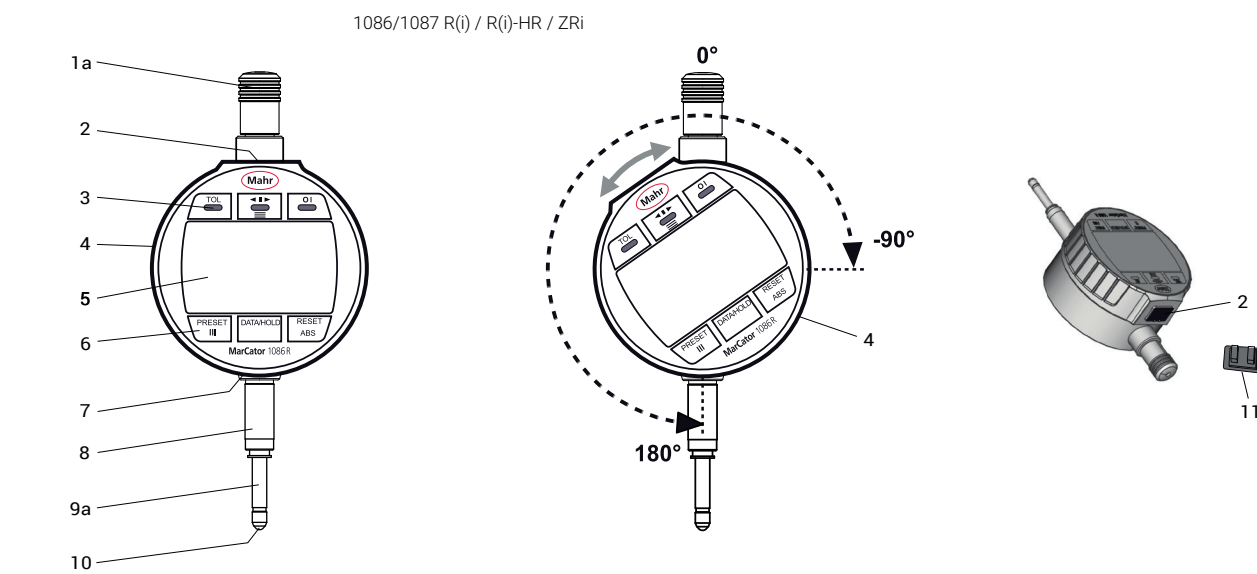


1086/1087 R(i) (Ri)-HR / ZRi



1086/1087 WR(i)

Typ	Messbereich		Ziffernschrittwert umschaltbar		Skalenteilungswert umschaltbar	MarConnect Schnittstelle	Funk-Schnittstelle	Messkraft	Fehlergrenze (Messbereich)	Fehlergrenze (Teilmessbereich)	Fehlergrenze (Umkehrspanne)	Wiederholpräzision	Schutzgrad	Einspannschaft	Aufnahmegewinde	Best.-Nr.
Type	Measuring range		Resolution value, switchable		Scale graduation value, switchable	MarConnect interface	Radio interface	Measuring force	Error limit (measuring range)	Error limit (partial measuring range)	Error limit (hysteresis)	Repeatability	Degree of protection	Clamping shaft	Mounting thread	Order no.
Type	Étendue de mesure		Valeur de résolution variable		Valeur de la division d'échelle variable	Interface MarConnect	Interface radio	Mesure de la force	Limite d'erreur (plage de mesure)	Limite d'erreur (étendue de mesure partielle)	Limite d'erreur (hystérésis)	Répetabilité	Degré de protection	Tige de serrage	Filetage de montage	N° de code
Tipo	Rango de medición		Graduación numérica conmutable		Graduación analógica conmutable	Interfaz MarConnect	Interfaz de radio	Fuerza de medición	Limite de error (rango de medición)	Limite de error (rango de medición parcial)	Limite de error (rango de inversión)	Repetibilidad	Grado de protección	Vástago de sujeción	Rosca de montaje	No. de pedido
Tipo	Campo di misura		Risoluzione selezionabile		Lettura di scala selezionabile	Interfaccia MarConnect	Interfaccia radio	Forza di misura	Limite di errore (campo di misura)	Limite di errore (campo di misura parziale)	Limite di errore (errore di inversione)	Ripetibilità	Grado di protezione	Perno di fissaggio	Filettatura di montaggio	Cod. ord.
類型	測量範圍		分辨率值，可切換		刻度值，可切換	MarConnect 介面	無線電介面	測量力	誤差極限 (測量範圍)	誤差極限 (部分測量範圍)	誤差極限 (反轉保護金)	重複性	防護等級	夾緊軸	安裝螺紋	命令，不。

5.1 Beschreibung	5.1 Description	5.1 Descripción	5.1 Descripción	5.1 描述
1a Abhekkappe mit Staubschutzfunktion 1b Schutzklappe 2 Duplex-Datenschnittstelle (für USB oder Dgimatic) 3 LED-Anzeigen (rot, grün, gelb) für Toleranzfunktion 4 Drehbares Bedien- und Anzeigeteil (-90° ... +180°) 5 LCD-Display 6 Touch-Bedientasten 7 Batteriefach 8 Einspannschraube 9a Messbolzen 9b Messbolzen mit Faltenbalg 10 Tastensatz 11 Abdeckung für Datenschnittstelle	1a Dustproof protective cap across lifter 1b Protective cap 2 Data interface Duplex-Datenschnittstelle (for USB or Dgimatic) 3 LEDs (red, green, yellow) for tolerance function 4 Rotatable control and display unit (-90° ... +180°) 5 LCD display 6 Buttons for operation 7 Battery compartment 8 Clamping shaft 9a Measuring pin 9b Measuring pin with bellows 10 Measuring arm 11 Cover across data interface	1a Capuchon anti-poussière au dessus de la relevage de la touche de mesure 1b Capuchon de protection 2 Interface de données duplex (pour USB ou Dgimatic) 3 LED indicateurs (rouge, vert, jaune) pour la fonction de tolérance 4 Panneau de commande et d'affichage rotatif (-90° ... +180°) 5 Écran LCD 6 Touches de commande 7 Compartiment à piles 8 Tige de serrage 9a Tige de mesure 9b Tige de mesure avec soufflet 10 Touche de mesure 11 Capuchon pour interface de données	1a Capuchón protectora contra polvo del elevador 1b Tapa protectora 2 Salida de datos duplex (para USB o Dgimatic) 3 Indicadores LED (rojo, verde, amarillo) para la función de tolerancia 4 Unidad de mando y visualización giratoria (-90° ... +180°) 5 Pantalla 6 Teclas de manejo 7 Compartimento de batería 8 Vástago de sujeción 9a Perno de medición 9b Perno de medición con fuelles 10 Punta de contacto 11 Tapa protectora de la salida de datos	1a Coperchio di protezione dalla polvere per il sollevatore 1b Coperchio di protezione 2 Interfaccia dati duplex (per USB o Dgimatic) 3 Indicatori LED (rosso, verde, giallo) per la funzione di tolleranza 4 Unità di comando e visualizzazione girevole (-90° ... +180°) 5 Display a LCD 6 Tasti di comando 7 Vano batteria 8 Perno di fissaggio 9a Perno di misura 9b Perno di misura con soffiotti 10 Puntale 11 Coperchio per interfaccia dati
				

6 Batterie einlegen bzw. wechseln	6 Inserting or changing the battery	6 Introduire ou remplacer la pile	6 Colocar o cambiar la pila	6 Inserimento o sostituzione della batteria	6 插入或更换电池
 Batterie einlegen Insert battery Introduire une pile Inserire la pila Inserire la batteria 插入电池	 Please use only "Renata" or "Varta" batteries.	 N'utiliser que des piles de la marque « Renata » ou « Varta ».	 Utilice únicamente pilas de las marcas «Renata» o «Varta».	 Utilizzare esclusivamente batterie "Renata" o "Varta".	 请使用 "Renata" 或 "Varta" 电池。...
 Bitte nur Batterien des Fabrikats „Renata“ oder „Varta“ verwenden.	 Please use only "Renata" or "Varta" batteries.	 N'utiliser que des piles de la marque « Renata » ou « Varta ».	 Utilice únicamente pilas de las marcas «Renata» o «Varta».	 Utilizzare esclusivamente batterie "Renata" o "Varta".	 请使用 "Renata" 或 "Varta" 电池。...

7 Zubehör	7 Accessories	7 Accessoires	7 Accesorios	7 Accessori	7 附件
7.1 Aufnahme für die digitale Messuhr Zur Aufnahme der Messuhr wird eine mit einem Schlitz versehene Halterung mit Aufnahmebohrung 8 mm bzw. Ø 3/75" empfohlen (Abb. 7.1 a). Wenn eine Aufnahmebohrung mit Ø 3/75" (9,52 mm) vorhanden ist und die Messuhr einen Schraffurmesser von 8 mm besitzt, muss die Adapterbohrung 940 (Best.-Nr. 4310103) verwendet werden (Abb. 7.1 b).  Die Klemmschraube darf nicht auf den Einspannschraubdruck, damit ein freier Lauf des Messbolzens gewährleistet ist.	7.1 Holder for the digital dial indicator A holder with a slot and 8 mm or 0.375" mounting hole is recommended for holding the digital indicator (Fig. 7.1 a). If a 0.375" (9.52 mm) mounting hole is available and the dial indicator has a shaft diameter of 8 mm, the adapter socket 940 (order No. 4310103) must be used (Fig. 7.1 b).  The clamping screw must not apply pressure to the mounting shaft to ensure the free movement of the measuring pin.	7.1 Installation d'indicateur à cadran numérique Un support avec une fente et alésage de logement de 8 mm ou 0,375" est recommandé pour installer le comparateur à cadran (Fig. 7.1 a). Si un trou de montage de 0,375" (9,52 mm) est disponible et que le comparateur à cadran a un tige de serrage de 8 mm, il faut utiliser la douille d'adaptation 940 (n° de cde. 4310103) (Fig. 7.1 b).  La vis de serrage ne doit pas pousser sur la tige de serrage, afin de permettre à la tige mobile de bouger librement.	7.1 Alojamiento del comparador digital Para alojar el comparador, se recomienda utilizar un soporte provisto de una ranura con orificio de alojamiento de 8 mm o 0.375" (Figura 7.1 a). Si hay disponible un orificio de montaje de 0.375" (9.52 mm) y el indicador de cuadrante tiene vástago de sujeción de 8 mm, se debe utilizar el casquillo adaptador 940 (n.º de pedido 4310103) (Figura 7.1 b).  Con el fin de garantizar la marcha libre del perno de medición, el tornillo de fijación no puede presionar sobre el vástago de sujeción.	7.1 Alloggiamento del comparatore digitale Per alloggiare il comparatore si consiglia un supporto con intaglio con sede 8 mm o 0.375" (Fig. 7.1 a). Se è disponibile un foro di montaggio da 0.375" (9.52 mm) e il comparatore ha un perno di fissaggio di 8 mm, è necessario utilizzare la presa adattatore 940 (cod.ord. 4310103) (Fig. 7.1 b).  La vite di arresto non deve premere sul perno di fissaggio, per garantire libertà di oscillazione al perno.	7.1 数字千分仪的記錄 建議使用帶槽和 8 mm 或 0.375" 安裝孔的支架來固定數位指示器 (圖 7.1 a)。 如果有 0.375" (9.52 mm) 安裝孔，且千分儀的軸直徑為 8 mm，則必須使用適配器插頭 940 (訂單編號 4310103) (圖 7.1 b)。  緊固螺釘不能對安裝軸造成壓力，以確保測針能自由移動。
7.2 Ösenrückwand 1086 b (Best.-Nr. 4337421) • Rückwand der Gerätekundung lösen. • Rückwand entfernen. • Befestigungsöse anbringen.	7.2 Back panel with eyelets 1086 b (order no. 4337421) • Release the four screws on the rear panel of the device. • Remove the rear panel. • Attach fastening eye.	7.2 Paroi arrière avec œillets de fixation 1086 b (n° de cde. 4337421) • Desserrer les quatre vis situées sur la paroi arrière de l'appareil. • Déposer la paroi arrière. • Appliquer les œillets de fixation.	7.2 Panel posterior con ojo 1086 b (n.º de pedido 4337421) • Afloje cuatro tornillos del panel posterior del aparato. • Retire el panel posterior. • Incorpore el orificio de fijación.	7.2 Fondello con asola 1086 b (cod. ord. 4337421) • Allentare quattro viti della parete posteriore dello strumento. • Rimuovere la parete posteriore. • Applicare il gulfare di fissaggio.	7.2 后面板帶孔 1086 b (訂貨號 4337421) • 松開設備後板上的四顆螺釘。 • 取下后面板。 • 安裝固定螺環。
7.3 Tasteinsatz mit M 2,5 Gewinde Falls Einsatz nicht von Hand lösbar: – Messbolzen mit Zange festhalten. Zum Schutz der Messbolzenoberfläche ein Stück Stoff benutzen. – Messzeitsatz mit zweiter Zange entfernen.  Nichtbeachtung kann zu Schäden im Geräteinneren oder am Messbolzen führen.	7.3 Anvil with M 2.5 thread If it cannot be released manually: – Hold measuring pin with pliers. Use a piece of material to protect the surface of the measuring pin. – Remove the measuring anvil with a second pair of pliers.  Failure to observe this can damage the inside of the device or the measuring pin.	7.3 Touches de palpave avec filetage M 2,5 Si la touche ne peut être décollée à la main: – Maintenir la touche mobile avec une pince. Pour protéger la surface de la touche mobile, utiliser un morceau de tissu. – Retirer la touche de mesure avec une deuxième pince.  Le non-respect de ces consignes risque d'endommager l'intérieur de l'appareil ou la tige de mesure.	7.3 Insertos de palpado con rosca M2.5 En el caso de que el inserto no pueda aflojarse a mano: – Apriete la varilla de medición con las pinzas. Para proteger la superficie de la varilla de medición, utilice un trozo de tejido. – Retire el inserto de medición con unas segundas pinzas.  La no observación puede provocar daños en el interior del aparato o en la varilla de medición.	7.3 Inserzioni con filettatura M 2,5 Se in uso non sbloccabili manualmente: – Tenere fermo il perno con la pinza. Per proteggere la superficie del perno utilizzare un pezzo di stoffa. – Rimuovere l'inserto di misura con una seconda pinza.  L'inosservanza può causare danni all'interno dello strumento oppure al perno.	7.3 帶 M 2.5 螺紋的測針 如果無法手動松開： – 使用鉗子固定測針。使用一片材料保護測針表面。 – 用第二個鉗子取下測針。  不遵守此操作方法可能會損壞設備內部或測針。

8 Bedienung	8 Operation	8 Commande	8 Manejo	8 Comando	8 操作
Tastenbedienug Kurzer Tastendruck <1 Sek. Langer Tastendruck >1 Sek. *Ausnahme Oi (ON/OFF >1 Sek.) Intuitive Menüführung eindeutige Tastenzuweisung durch Symbole  Navigation  • <1 Sek. nächster Schritt • >1 Sek. Schritt zurück • <1 Sek. Eingabe bestätigen, Verlassen des Menü	Key operation Press briefly <1 sec. Press and hold >1 sec. *Exception Oi (ON/OFF >1 sec.) Intuitive menu navigation Clear key assignment with symbols  Navigation  • <1 sec. Next step • >1 sec. Previous step • <1 sec. Confirm entry, exit menu	Utilisation des touches Breève pression sur la touche <1 s Pression longue sur la touche >1 s *Exception Oi (MARCHE/ARRÊT >1 s) Guidage par menus intuitif Affectation claire des touches grâce à des symboles  Navigation :  • <1 s Étape suivante • >1 s Étape précédente • <1 s Confirmer la saisie, quitter le menu	Manejo de las teclas Pulsación breve <1 seg Pulsación larga >1 seg *Excepción Oi (ON/OFF >1 seg.) Manejo intuitivo por menú Asignación unívoca de teclas mediante símbolos  Desplazamiento:  • <1 seg Paso siguiente • >1 seg Paso anterior • <1 seg Confirmar los datos introducidos y abandonar el menú	Utilizzo dei tasti Breve pressione del tasto <1 sec. Lunga pressione del tasto >1 sec. *Ecezione Oi (ON/OFF >1 sec.) Guida a menu intuitiva Assegnazione univoca dei tasti tramite simboli  Navigazione:  • <1 sec. passo successivo • >1 sec. Passo precedente • <1 sec. conferma dell'immissione, uscita dal menu	鍵操作 短按 <1 s 長按 >1 s *例外 Oi (開/關 >1 s) 直觀菜單導航 帶符號的清晰鍵分配  導航:  • <1 s 下一步 • >1 s 上一步 • <1 s 確認輸入，退出菜單

Funktionen	9 Functions			9 Fonctions			9 Funciones			9 Funzioni			9 功能		
9.1 Direkte Mess- und Tastenfunktion	9.1 Direct measuring and key function			9.1 Fonction de mesure directe et fonction des touches			9.1 Función de medición y palpado directos			9.1 Funzione tasti e misura diretta			9.1 直接测量和按键功能		
Funktionsbeschreibung	Details siehe:	Functional Description	For details see:	Description de la fonction	Pour plus de détails, voir :	Type 1086 R(i) / Ri-HR / WR(i) / ZRI	Type 1087 R(i) / Ri-HR / WR(i) / ZRI	Tastenbeschriftung		Descrizione del funzionamento	Más detalles, consulte:	Descrizione della funzione	Per i dettagli vedere:	功能描述	详见:
						Type 1086 R(i) / Ri-HR / WR(i) / ZRI	Type 1087 R(i) / Ri-HR / WR(i) / ZRI	Key label							
						Type 1086 R(i) / Ri-HR / WR(i) / ZRI	Type 1087 R(i) / Ri-HR / WR(i) / ZRI	Intitulé des touches							
						Tipo 1086 R(i) / Ri-HR / WR(i) / ZRI	Tipo 1087 R(i) / Ri-HR / WR(i) / ZRI	Etiquetado de las teclas							
						Tipo 1086 R(i) / Ri-HR / WR(i) / ZRI	Tipo 1087 R(i) / Ri-HR / WR(i) / ZRI	Dicitura sui tasti							
						型号 1086 R(i) / Ri-HR / WR(i) / ZRI	型号 1087 R(i) / Ri-HR / WR(i) / ZRI	按键标签							
Ein-/ Ausschalten		ON/OFF		Mise sous/hors tension		●	●	IO		Encendido y apagado		Accensione / spegnimento		开关	
„Toleranzfunktion aktivieren/deaktivieren“	10.1	“Enable / disable tolerance function”	10.1	« Activer/désactiver la fonction de tolérance »	10.1	●	●	TOL		«Activar/desactivar función de tolerancia»	10.1	“Attiva/disattiva funzione di tolleranza”	10.1	“启用/禁用公差功能”	10.1
Dynamische Messfunktionen Max / Min / Max-Min aktivieren/deaktivieren	10.2	Enable / disable dynamic measuring functions (max, min, max-min)	10.2	Activer/désactiver les fonctions de mesure dynamiques Max / Min / Max-Min	10.2	●	●	MAX/MIN		Activar/desactivar funciones de medición dinámicas max/min/max-min	10.2	Attiva/disattiva funzioni di misura dinamiche Max / Mi / Max-Min	10.2	启用/禁用动态测量功能 (最大、最小、最大-最小)	10.2
PRESET-Wert setzen		Set preset value		Définir une valeur de préajustage		●	●	PRESET		Definir valor de preajuste		Imposta valore di preset		设置预设值	
Messwert senden / Messwert einfrieren	10.3	Send measuring value / freeze measuring value	10.3	Envoyer une valeur de mesure / Figer une valeur de mesure	10.3	●	●	DATA/HOLD		Enviar valor de medición/Congelar valor de medición	10.3	Invio valore di misura / congelamento valore di misura	10.3	发送测量值/冻结测量值	10.3
Anzeige auf 0 setzen		Set display to 0		Réinitialiser l'affichage		●	●	RESET		Establecer presentación a 0		Azzerà display		设置显示为 0	
Skalenzangei einstellen, anpassen der Messspanne und Skalenteilungswert		Set scale display, adjust measuring span and scale graduation value		Régler l'affichage gradué, adapter l'intervalle de mesure et la valeur de la division d'échelle		●	●	>I<		Ajustar indicador analógico, adaptar el intervalo de medición y graduación		Imposta indicatore di scala, adatta intervallo di misura e lettura di scala		设置刻度显示，调整测量范围和刻度值	
Menü für Einstellungen		Settings menu		Menu de réglages		●	●	≡		Menu de ajustes		Menu delle impostazioni		设置菜单	
Skalenzangezei auf 0 setzen		Set scale display to 0		Réinitialiser l'affichage gradué		●	●	III/III		Establecer indicador analógico a 0		Azzerare indicatore di scala		设置刻度显示为 0	
PRESET festlegen (Auswahl aus 3 PRESET-Werten)		Set PRESET (Selection of 3 PRESET values)		Définir le PRESET (Sélection de 3 valeurs PRESET)		●	●	III		Establecer PRESET (Selección de 3 valores PRESET)		Imposta PRESET (Selezione di 3 valori PRESET)		设定预设 (3 档预设值的 PRESET)	
Bezug zum absoluten Nullpunkt des induktiven Messsystem		Reference to absolute zero point of inductive measuring system		Référence par rapport au point zéro absolu du système de mesure inductif		●	●	ABS		Referencia al punto cero absoluto del sistema de medición inductivo		Riferito al punto zero assoluto del sistema di misura induttivo		参考感应测量系统的绝对零点	

9.2 Messmodi	9.2 Measuring modes	9.2 Modes de mesure	9.2 Modos de medición	9.2 Modalità di misura	9.2 測量模式
9.2.1 Relativ-Messmodus (Reset) – Die Taste RESET ABS kurz drücken (<1 Sek.). – „J“-Stellen der Anzeige an beliebiger Stelle zur Stufen- oder Vergleichsmessung.  In relativen Messmodus ist die Toleranzfunktion (TOL) nicht zulässig. Nach dem Wählen der TOL-Funktion wechselt die Anzeige zum zuletzt aktiven PRESET. Wechsel vom relativen Messmodus zurück in den ABSOLUTE (PRESET) - Messmodus – Die Taste O ABS lang drücken (>1 Sek.). – An beliebiger Stelle wird vom relativen Messmodus mit Bezug auf den aktiven PRESET-Wert (PRI ... PRIII) zur ABSOLUTE-Messung zurück gestellt. => In der Anzeige wird „PRI“, „PRII“ bzw. „PRIII“ und ABS angezeigt.	9.2.1 RELATIVE measuring mode (Reset) – Press the RESET ABS key briefly (<1 sec.). – Zero setting of the display at any position for step or comparative measurement.  In the relative measuring mode, the tolerance function (TOL) is not allowed. If the tolerance function (TOL) is selected, the most recent PRESET / value will be displayed. Back from RELATIVE measuring mode to the ABSOLUTE (PRESET) mode – Press and hold the O ABS key (>1 sec.). – At any point, the system switches from the relative measuring mode (REL) to the active PRESET value (PRI - PRIII) for ABSOLUTE measurement. => The display shows „PRI“, „PRII“ or „PRIII“ and ABS.	9.2.1 Mode de mesure RELATIF (RESET) – Puyer brièvement sur la touche RESET ABS (< 1 s). – Mise à 0 de l'affichage à n'importe quelle position pour la mesure comparative ou par comparaison.  En mode de mesure relative REL, la fonction de tolérance (TOL) n'est pas autorisée. Une fois la fonction de tolérance sélectionnée, l'affichage passe à la dernière valeur préajustée. Passage du mode de mesure RELATIF au mode de mesure ABSOLU (PRESET) – Appuyer longuement sur la touche O ABS (>1 s). – À n'importe quel moment, le mode de mesure relatif (REL) revient à la valeur ABSOLUE reconnaisissable à la valeur préajustée (PRI - PRIII). => « PRI » x, « PRII » ou « PRIII » s'affiche à l'écran.	9.2.1 Modo de medición RELATIVO (Reset) – Pulsar brevemente el botón RESET ABS (<1 segundo). – Para mediciones de nivel o comparativas, realice una puesta a 0 de la pantalla en cualquier punto.  La función de tolerancia (TOL) no es posible en el modo de medición relativo (REL). Al seleccionar la función de tolerancia, la pantalla indica el último preajuste seleccionado. Volver del modo de medición RELATIVO al modo de medición ABSOLUTO (PRESET) – Mantenga pulsado el botón O ABS (>1 segundo). – En cualquier momento se puede cambiar desde el modo de medición relativo (REL) al modo de preajuste activo (PRI a PRIII) para realizar una medición ABSOLUTA. => En la pantalla se muestra „PRI“, „PRII“ o „PRIII“ y ABS.	9.2.1 Modalità di misura RELATIVA (Reset) – Premere brevemente il tasto RESET ABS (<1 sec.). – Azzeramento del display in un punto qualsiasi per la misurazione comparativa e a passo.  Nella modalità di misura relativa REL la funzione di tolleranza (TOL) non è consentita. Dopo aver selezionato la funzione TOL, il display passa all'ultimo PRESET attivo. Ritorno da modalità di misura RELATIVA a modalità di misura ASSOLUTA (PRESET) – Tenere premuto il tasto O ABS (>1 sec.). – Da qualsiasi posizione si ritorna dalla modalità di misura relativa (REL) alla misura ASSOLUTA riconoscibile dal valore di PRESET attivo (PRI - PRIII). => Sul display appare „PRI“, „PRII“ o „PRIII“ e ABS.	9.2.1 相對測量模式（重置） – 短按 RESET ABS 鍵 (<1 s)。 – 在任意位置將顯示設置為“0”進行步差或比較測量。  在相對測量模式下，TOL 功能是不允許的。如果選擇了公差功能 (TOL)，將顯示最近的預設值。 從相對測量模式切換到絕對（預設）模式 – 按住 O ABS 鍵 (>1 s)。 – 在任意點，系統都可以從相對測量模式 (REL) 切換到活動預設值 (PRI - PRIII) 進行絕對測量。 => 顯示顯示“PRI”、“PRII”或“PRIII”和 ABS。 9.2.2 絕對（預設）測量模式 (PRI - PRIII) – 可以設置三個不同的預設值（顯示屏上顯示為 „PRI“ - „PRIII“）。 – 在任意點，系統都可以從相對測量模式 (REL) 切換到活動預設值 (PRI - PRIII) 進行絕對測量。 => 例如，相應設置環的準確直徑將存儲為預設值。 – 設置環境溫度：短按 PR 鍵 (<1 s)。 => 顯示屏顯示活動預設值 (顯示屏上顯示為 „PRI“ - „PRIII“)。 在 PRI, PRII 和 PRIII 之間切換 – 按預設 III 鍵 (>1 s)。 – 按預設在 „PRI“, „PRII“ 和 „PRIII“ 之間切換。 => 顯示屏上短暫顯示 „PRI“, „PRII“ 或 „PRII“ 作為確認。

EU/UK-Konformitätserklärung	DE	EU/UK Declaration of Conformity	EN	Declaración de conformidad con la UE/UK	FR	Déclaration de conformité UE/UK	ES	Dichiarazione di conformità UE/UK	IT	EU/UK – 一致性聲明	中
Dieses Messgerät entspricht den geltenden EU/UK-Richtlinien. 		This measuring instrument complies with the applicable EU/UK directives. 		Cet appareil de mesure est conforme aux directives UE/UK en vigueur. 		Este aparato de medición cumple las Directivas aplicables de la UE/UK. 		Questo strumento di misura è conforme alle direttive UE/UK vigenti. 		本測量儀器符合適用的歐盟/英國指令。 	
Die aktuellen Konformitätserklärungen stehen unter www.mahr.com/products zur entsprechenden Produkt zum Download bereit bzw. können unter folgender Adresse angefordert werden: Mahr GmbH, Carl-Mahr-Straße 1, D-37073 Göttingen		A copy of the current Declaration of Conformity is available to download at www.mahr.com/products on the page for the relevant product and can be requested from the following address: Mahr GmbH, Carl-Mahr-Straße 1, D-37073 Göttingen		La dernière déclaration de conformité du produit correspondant est disponible au téléchargement sous le lien www.mahr.com/products ou elle peut être demandée à l'adresse suivante: Mahr GmbH, Carl-Mahr-Straße 1, D-37073 Göttingen		La declaración de conformidad actual puede descargarse en el área del producto correspondiente en el enlace www.mahr.com/products o bien solicitarse en la siguiente dirección: Mahr GmbH, Carl-Mahr-Straße 1, D-37073 Göttingen		La dichiarazione di conformità aggiornata può essere scaricata al seguente link www.mahr.com/products per il relativo prodotto oppure può essere richiesta al seguente indirizzo: Mahr GmbH, Carl-Mahr-Straße 1, D-37073 Göttingen		可在 www.mahr.com/products 上的相關產品頁面下載最新符合性聲明文本，也可書信方式向總公司索取。 Mahr GmbH, Carl-Mahr-Straße 1, D-37073 Göttingen	
Entsorgungshinweise	DE	Disposal information	EN	Remarques concernant la gestion	FR	Instrucciones para la eliminación	ES	Note sullo smaltimento	IT	處理信息	中
Lieber Kunde Dieses Gerät enthält eine nicht wiederaufladbare Lithium-Batterie. Batterien und Akkus (auch beschädigte) dürfen nicht im Hausmüll entsorgt werden! Altbatterien und Akkus enthalten möglicherweise Schadstoffe, die Umwelt und Gesundheit schaden können. Bitte geben Sie die Batterie/Akku im Handel oder an den Recyclinghof der Kommunen ab. Die Rückgabe ist umweltgemäß und gesetzlich vorgeschrieben. Bitte werfen Sie nur entladene Batterien in die aufgestellten Behälter und geben Sie in Lithium-Typen die Pole ab. Alle Batterien / Akkus werden wieder verwertet. So lassen sich wertvolle Rohstoffe wie Nickel, Kobalt, Lithium oder Mangan wieder gewinnen. Batterierecycling dient dem Umweltschutz.		Dear customer, This device contains a non-rechargeable lithium battery. Batteries and rechargeable batteries (including damaged ones) must not be disposed of in household waste! Used batteries and rechargeable batteries may contain contaminants that can be harmful to the environment and health. Please return the batteries/rechargeable batteries to your retailer or hand them in at your local recycling center. Return is free of charge and stipulated by law. Please only throw discharged batteries into the containers provided and cover the poles on lithium type batteries. All batteries / rechargeable batteries are recycled. Valuable raw materials such as nickel, cobalt, lithium and manganese can thus be reused. Battery recycling is designed to protect the environment.		Cher client, Cet appareil contient une batterie au lithium non rechargeable. Les piles et batteries (même endommagées) ne doivent pas être jetées dans les ordures ménagères ! Les piles et batteries usagées peuvent contenir des substances dangereuses pour l'environnement et la santé. Resteriez les piles / batteries en su établissement ou déposées dans les points de recyclage de sa communauté. La dévolutio est gratuite y est prévue par la loi. Déposez uniquement piles déchargées dans les conteneurs prévus à tal fin, en le cas de batteries de litio, débarnsez les pôles. Toutes les piles/batteries sont recyclées. Ceci permet de récupérer des matériaux de valeur tels que le nickel, le cobalt, le lithium ou le manganèse. Le recyclage des piles préserve l'environnement.		Estimado cliente, Este aparato contiene una batería de litio no recargable. Las pilas y baterías (inclusive las dañadas) no pueden eliminarse con la basura doméstica. Las pilas y baterías usadas pueden contener sustancias contaminantes que pueden ocasionar daños a medio ambiente y a la salud. Entregue las pilas o baterías en su establecimiento o deposítelas en los puntos de reciclaje de su comunidad. La devolución es gratuita y está prescrita por la ley. Deposite únicamente pilas descargadas en los contenedores previstos a tal fin, en el caso de baterías de litio, desborne los polos. Todas las baterías/pilas se recuperan. Así, es posible volver a obtener valiosos materias primas, como níquel, cobalto, litio o manganeso. El reciclado de las baterías sirve para proteger el medio ambiente.		Gentile cliente, Questo strumento contiene una batteria al litio non ricaricabile. Batterie e accumulatori (anche danneggiati) non devono essere smaltiti con i rifiuti domestici. Le batterie e gli accumulatori usati possono contenere sostanze nocive per l'ambiente e la salute. Si prega quindi di consegnare le batterie/gli accumulatori al proprio rivenditore o presso le centrali di riciclaggio municipali. Il conferimento è gratuito e previsto a norma di legge. Si prega di gettare negli appositi contenitori esclusivamente batterie esaurite e di isolare i poli degli di tipo litio. Tutte le batterie / gli accumulatori vengono riciclati. In questo modo è possibile recuperare materie prime preziose come nichel, cobalto, litio o manganese. Il riciclaggio delle batterie è utile per la protezione dell'ambiente.		尊敬的用戶： 該設備包含不可充電的電池，電池和充電電池（包括已損壞的電池）不得與生活垃圾一起丟棄。 廢電池和充電電池可能含有對環境和健康的有害的污染，請將電池/充電電池退還零售商，或交給本地回收中心。回收是免費的，也是法律要求的。請一定要將廢電池的扔到指定容器并蓋住任意電池極點。 所有電池/充電電池都將回收，這樣可以重用鎳、鈷、鋰和延等貴重原料，回收電池是為了環保。 2006 年 3 月 23 日以後由 Mahr 購買的印電子設備可以退還給我們。我們將以環境友好的方式處置設備。 使用現行 EU 指令 (WEEE, ElektroG)。	
Bestätigung der Rückführbarkeit	DE	Confirmation of traceability	EN	Confirmation de traçabilité	FR	Confirmación de la rastreabilidad	ES	Attestato di tracciabilità	IT	溯源確認	中
Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt in seinen Qualitätsmerkmalen den in unseren Verkaufsunterlagen (Bedienungsanleitung, Prospekt, Katalog) angegebenen Normen und technischen Anforderungen entspricht. Wir bestätigen, dass die bei der Prüfung dieses Produktes verwendeten Prüfmittel, abgesichert durch unser Qualitätssicherungssystem, auf nationale Normen rückführbar sind. Wir danken Ihnen für das uns mit dem Kauf dieses Produktes entgegengebrachte Vertrauen.		We declare, with sole responsibility, that this product conforms with standards and technical data as specified in our sales documents (operating instructions, leaflet, catalog). We certify that the testing equipment used to check this product, and guaranteed by our Quality Assurance, is traceable to national standards. The valid EU directives (WEEE, ElektroG) apply. Thank you for placing your trust in us by purchasing this product.		Nous déclarons sous notre propre responsabilité que les caractéristiques techniques du produit correspondent aux normes et caractéristiques techniques indiquées dans nos documents commerciaux (guide de l'utilisateur, prospectus, catalogue). Nous attestons que les moyens de vérification utilisés pour contrôler ce produit, garantis par notre système d'assurance qualité, sont conformes aux normes nationales. Nous vous remercions de la confiance que vous nous accordez en achetant ce produit.		Declaramos, bajo nuestra propia responsabilidad, que el producto cumple las características de calidad y los datos técnicos que se especifican en nuestros documentos de compra (manual de instrucciones, prospecto, catálogo). Confirmamos que los instrumentos de verificación utilizados en la comprobación de este producto, y garantizados por nuestro sistema de garantía de calidad, son rastreables a las normas nacionales. Agradecemos su confianza al comprar este producto.		Attesto, con la mia esclusiva responsabilità, che il prodotto rispetta le caratteristiche tecniche e i dati tecnici specificati nei nostri documenti commerciali (guida dell'utente, foglio informativo, catalogo). Confermo che gli strumenti di verifica utilizzati per controllare questo prodotto, e garantiti dal nostro sistema di garanzia della qualità, sono rintracciabili alle norme nazionali. Grazie per averci dato la sua fiducia acquistando questo prodotto.		我在此聲明，本產品在品質特性上符合我們銷售文件（操作說明書、說明書、目錄）中規定的標準和技術要求。 我們保證，用於檢查該產品的測試設備，通過我們的質量保證系統，可以追溯到國家標準。 感謝您購買此產品時對我們的信任。	

Mahr

Digitale Messuhr
Digital indicator
Indicatore a cadran numérique
Reloj comparador digital
Comparator digital
數顯指示表

MarCator

1086R(i)/WR(i)/Ri-HR/ZRi
1087R(i)/WRi/Ri-HR/ZRi

Bedienungsanleitung
Operating instructions
Guide de l'utilisateur
Manual de instrucciones
Manual de istruzioni
操作使用说明书